

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 3 ՅՈՒՆԻՍ 2018

**Բ Կիր. Չկնի Հոգեգալստեան
Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի**

*Ս. Գրիգորի Լուսաւորչին Մերոյ Ելն Ի Վիրապէն
Եկեղեցոյ Անուանակոչութիւն - Մատաղօրհնէք
/ ԹԻԻ 61*

SUNDAY, June 3, 2018

**2nd Sunday After Pentecost
Feast of the Cathedral of Holy
Etcmiadzin**

*St. Gregory the Illuminator's Deliverance from
the Pit / Church Name Day- Madagh/ NO. 61*



Today's Bible Readings: 1 Peter 2:1-10 / Bible John 2:23,3..12 |

Պատարագի՛

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ՔՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

Celebrant:

REV. FR. HAYARI TANASHIAN

*Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan,
Dn. Vahan Shakaryan,*

Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjan

Choirmaster: Mr. Sarkis Barsemian

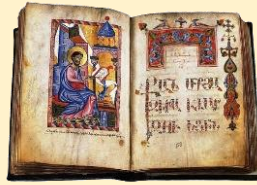
Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Ա. ՆԱՄԱԿԷՆ 2:1-10

1 Ուրեմն, թօթափելով ամեն չարամտութիւն եւ ամեն նենգութիւն, կեղծաւորութիւնները, նախանձներն ու բոլոր բամբասանքները, **2** նորածին երախաներու պէս տենչացէ՛ք Աստուծոյ խօսքին անխարդախ կաթին, որպէսզի աճիք անով (մինչեւ փրկութիւնը), **3** եթէ համտեսած էք Տէրոջ քաղցր ըլլալը: **4** Մօտեցէ՛ք անոր՝ ապրող քարին, որ արդարեւ մարդոցմէ մերժուած է, բայց Աստուծմէ ընտրուած ու պատուական է: **5** Դո՛ւք ալ՝ ապրող քարերու պէս՝ կը շինուիք իբր հոգեւոր տաճար մը, սուրբ քահանայութիւն մը, որպէսզի մատուցանէք հոգեւոր զոհեր, Աստուծոյ ընդունելի՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով: **6** Որովհետեւ Գիրքին մէջ ալ կայ. «Ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ ծայրագոյն անկիւնաքար մը, ընտիր ու պատուական, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ բնա՛ւ ամօթահար պիտի չըլլայ»: **7** Ուրեմն ձեզի՛ որ կը հաւատարք՝ պատուական է ան, իսկ անհնազանդներուն համար՝ «այն քարը՝ որ կառուցանողները մերժեցին, անիկա՛ եղաւ անկիւնաքարը, **8** ու սայթաքումի քար եւ գայթակղութեան ժայռ» անոնց՝ որ խօսքին անհնազանդ ըլլալով կը գայթին, որուն համար ալ որոշուած էին: **9** Բայց դուք ընտրուած ցեղ մըն էք, թագաւորական քահանայութիւն մը, սուրբ ազգ մը, սեփական ժողովուրդ մը, որպէսզի հռչակէք առաքինութիւնները անո՛ր՝ որ կանչեց ձեզ խաւարէն իր սքանչելի լոյսին: **10** Ժամանակին ժողովուրդ չէիք, բայց հիմա Աստուծոյ ժողովուրդն էք. առանց ողորմութեան էիք, բայց հիմա ողորմութիւն գտար:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 2.23,3.12

23 Երբ Չատիկի տօնին ատենը Երուսաղեմ էր, շատ մարդիկ հաւատացին անոր անունին՝ տեսնելով անոր ըրած նշանները: **24** Բայց ինք՝ Յիսուս՝ չէր հաւատար անոնց, որովհետեւ կը ճանչնար ամեն մարդ. **25** պէտք չունէր՝ որ մէկը ուրիշ մարդու մասին վկայեր իրեն, քանի որ ինք գիտէր թէ ի՛նչ կայ մարդուն մէջ: **1** Փարիսեցիներէն մարդ մը կար՝ Նիկողեմոս անունով, որ

Յրեաներու պետ մըն էր: **2** Ասիկա գիշերուան մէջ եկաւ Յիսուսի քով եւ ըսաւ անոր. «Ռաբբի՛, գիտենք թէ դուն Աստուծմէ վարդապետ եկած ես. որովհետեւ մէկը չի կրնար ընել այն նշանները՝ որ դուն կ'ընես, եթէ Աստուած իրեն հետ չըլլայ»: **3** Յիսուս պատասխանեց անոր. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ քեզի. “Եթէ մէկը վերստին չծնի՝ չի կրնար տեսնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը”»: **4** Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՞նչպէս կրնայ ծնիլ մարդ մը՝ որ ծերացած է: Կարելի՞ է, որ երկրորդ անգամ մտնէ իր մօր որովայնը եւ ծնի»: **5** Յիսուս պատասխանեց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ քեզի. “Եթէ մէկը ցուրեն ու Յոգիէն չծնի՝ չի կրնար մտնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը”»: **6** Մարմինէն ծնածը՝ մարմին է, եւ Յոգիէն ծնածը՝ հոգի է: **7** Դուն մի՛ զարմանար որ ըսի քեզի. “Դուք պետք է վերստին ծնիք”: **8** Հոգը կը փչէ ո՛ր որ ուզէ. կը լսես անոր ձայնը, բայց չես գիտեր ուրկէ՛ կու գայ, կամ ո՛ր կ'երթայ: Ո՛վ որ Յոգիէն կը ծնի՝ ա՛յսպէս է»: **9** Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՞նչպէս կրնայ ըլլալ ատիկա»: **10** Յիսուս պատասխանեց անոր. «Դուն Իսրայելի մէջ վարդապետ մըն ես, ու չե՛ս գիտեր այս բաները: **11** Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ քեզի թէ ինչ որ գիտենք՝ կը խօսինք, եւ ինչ որ տեսանք՝ կը վկայենք, ու չէք ընդունիր մեր վկայութիւնը: **12** Եթէ երկրային բաներու մասին խօսեցայ ձեզի եւ չէք հաւատար, ի՞նչպէս պիտի հաւատար՝ եթէ երկնային բաներու մասին խօսիմ ձեզի:

1 Peter 2.1-10

1 Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings, **2** As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: **3** If so be ye have tasted that the Lord is gracious. **4** To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious, **5** Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. **6** Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded. **7** Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner, **8** And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient: where unto also they were appointed. **9** But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you

out of darkness into his marvellous light; ¹⁰ Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

John 2.23, 3.12

²³ Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did. ²⁴ But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men, ²⁵ And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man. **1** There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews: **2** The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him. **3** Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. **4** Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born? **5** Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. **6** That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. **7** Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. **8** The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit. **9** Nicodemus answered and said unto him, How can these things be? ¹⁰ Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things? ¹¹ Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness. ¹² If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things.



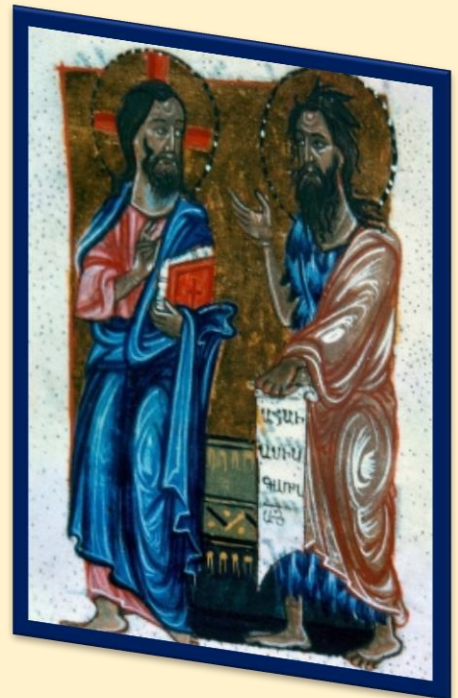
ՏՕՆԵՐ

31 Մայիս 2018

Ս. Յովհաննէս Կարապետի եւ Աթանագինէ Եպիսկոպոսի Յիշատակութեան Օր

Աթանագինէն Քրիստոնէայ ծնողներու զաւակ էր, կ'ապրէր Սեբաստիոյ մէջ՝ Դիոկղետիանոս կայսրի օրերուն: Ամուսնացած էր, ուներ երկու զաւակ: Կը պատմուի, թէ սարսափ սփռող վիշապի մը իր աղօթքով յաղթելով, Սեբաստիոյ մետրոպոլիտի կողմէ իբրեւ վարձատրութիւն կը ստանայ եպիսկոպոսական ձեռնադրութիւն եւ ծառայութեան կ'անցնի Պիտաքտոյ քաղաքին մէջ: Աթանագինէ եպիսկոպոսը բարբարոսներու ձեռքը ինկած գերիներու ազատման կը նուիրուի: Գործած հրաշքներով եւ կատարած քարոզութիւններով դարձի կը բերէ բազմաթիւ հեթանոսներ: Ագրիկոլայոս դատաւորի օրերուն, երբ Սեբաստիոյ մէջ հալածանքը կը սաստկանայ, Աթանագինէն կ'այցելէ բանտարկեալներուն եւ կը քաջալերէ անոնց: Իր համբաւը կը հասնի մինչեւ Դիոկղետիանոսին եւ Մաքսիմիանոսին: Ագրիկոլայոսը կայսերական հրաման կը ստանայ սպաննելու Աթանագինէ եպիսկոպոսին: Վերջինիս աշակերտներէն ոմանք իրմէ առաջ արդէն իսկ ձերբակալուած եւ նահատակուած էին: Աթանագինէն իր տասը աշակերտներուն հետ կ'ուղարկուի ատեան: Անոնք բոլորն ալ կը հրաժարին կուռքերու զոհ մատուցել ու այդ պատճառով կը նահատակուին:

Նախքան Տրդատի մօտ ծառայութեան անցնիլը, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը Աթանագինէի քրոջ՝ Մարիամին հետ ամուսնացած էր: Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչը Կեսարիոյ մէջ ձեռնադրութիւն ստանալէ ետք, երբ Հայաստան կը վերադառնայ, իր հետ կը բերէ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչի (Կարապետի) եւ Աթանագինէ եպիսկոպոսի մատուցները: Աշտիշատի մէջ ան կը կործանէ Վահագնի, Անահիտի եւ Աստղիկ-Ափրոդիտէի մեհեանները, իննակնէայ կոչուած վայրին մէջ կ'ամփոփեն այդ մատուցները եւ վկայարան մը կը



կառուցեն անոնց վրայ՝ պատուիրելով, որ ամեն տարի հաւաքուին այդտեղ՝ սուրբերու յիշատակը տօնելու համար:
Աշտիշատէն Վաղարշապատ ուղեւորուելով Լուսաւորիչը կանգ կ'առնէ Բագաւանի մէջ, ուր իրեն կը դիմաւորէ Տրդատը՝ իր արքունիքով: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը այստեղ եւս կ'ամփոփէ Յովհաննէս Մկրտիչի եւ Աթանագինէի մատուցներուն մնացեալ մասը եւ անոնց վրայ վկայարան կը կառուցէ ու սեղան կը հիմնէ, Ս. Պատարագ կը մատուցէ եւ կը պատուիրէ միաժամանակ, որ ամեն տարի Նաւասարդի օրը, որ Բագաւանի մէջ կը տօնուէր Ամանորի չաստուծոյ՝ Զիւրընկալ Վանատուրի տօնը, յետայդու տօնեն Ս. Յովհաննէս Մկրտիչի եւ Ս. Աթանագինէի յիշատակները: Այսպիսով Վանատուր Արամազդի Նաւասարդեան տօնը՝ փոխանակուեցաւ Յովհաննէս Մկրտիչի եւ Աթանագինէ վկաներուն նուիրուած հոգեւոր հանդիսութիւններով: Իսկ Նաւասարդի կամ Ամանորի առիթով երկրի բերքերուն երախտիքը՝ Արամազդի ընծայաբերելու սովորութիւնը ստացաւ, Քրիստոնէական նուիրագործում՝ յանուն Աստուածածնի:



2 Յունիս 2018

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի «Ելն ի Վիրապէն»

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը 13 տարիներ շարունակ Տրդատ թագաւորի հրամանով բանտարկուած էր խոր Վիրապին մէջ այն պարզ պատճառով, որ կը պաշտէր ո՛չ թէ հեթանոսական կուռքերուն, այլ կենդանի Աստուծուն: Աւանդութեան համաձայն՝ Զոփիսիմեանց կոյսերուն սպաննելու հրաման տալէն յետոյ, Տրդատ թագաւորը կը հիւանդանայ անբուժելի հիւանդութեամբ: Անոր քոյրը երագ կը տեսնէ, որուն համաձայն Տրդատին կրնար բուժել միայն խոր Վիրապին մէջ բանտարկուած Գրիգորը: Մարդիկ կը կարծէին, որ Գրիգորը արդէն մահացած է, սակայն երագը, երեք անգամ կրկնուելով, կը ստիպէ անոնց փորձել ու համոզել, թէ արդեօ՞ք Գրիգորը կենդանի է, թէ ո՛չ: Երբ կը բանան խոր Վիրապը եւ կը տեսնեն, որ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը կենդանի է, անոր դուրս կը բերեն: Լուսաւորիչը



աղօթքով կը բժշկէ Տրդատ թագաւորին եւ կը յաջողի Հայոց ամբողջական դարձը:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի՝ Խոր Վիրապէն դուրս գալու այս հրաշալի իրողութիւնը աստուածային նախախնամութեան արտայայտութիւնն էր հայերու համար: Կարելոր է չմոռնալ, որ Լուսաւորիչը իր հաւատքին խոստովանութեամբ մերժեց կուռքերու երկրպագութիւնը եւ 13 տարի տանջանքներու եւ չարչարանքներու ենթարկուելով՝ բանտարկուեցաւ Խոր Վիրապին մէջ: Այնուհետև դարձաւ Քրիստոսի առաքեալ: Ան իր պաշտօնը ո՛չ թէ մարդոցմէ, այլ Աստուծմէ ստացաւ: Ի վերջոյ, 66-օրեայ քարոզչութեամբ ու աղօթքներով հեթանոս Հայաստանի համար բացաւ Երկինքը, եւ Աստուծոյ ողորմութեան լոյսը սփռեց Հայոց աշխարհին մէջ: Այս պատճառով ալ Ան կոչուեցաւ Լուսաւորիչ:

Այսօրուայ խորհուրդը Հայերու համար նուիրական է, որովհետև այն նուիրուած է Հայոց առաջին Հայրապետին, մեծ խոստովանողին եւ Հայոց Լուսաւորիչին, որ ան իր ամբողջ կեանքի ընթացքին անխախտ ու մաքուր պահեց Քրիստոնէական հաւատքը, եւ այդ հաւատքէն ծնած աղօթքը կը պահպանէ ու կը զօրացնէ մեզի մեր հաւատքին մէջ: Այդ աղօթքը կը շարունակուի մինչեւ այսօր ու կանթեղ դարձած կը լուսաւորէ Հայոց աշխարհը: Օրուայ խորհուրդը, բացայայտելով Լուսաւորիչի հաւատքին, համբերութեան ու յոյսի գործնական օրինակը, մեզի կ'առաջնորդէ հետեւիլ սուրբի օրինակին:

Երբ կը նայիս մարդոց, կը տեսնես, թէ որքան ցաւեր թաքնուած են իւրաքանչիւրին սրտին մէջ, որքան մռայլ մտքեր կ'անհանգստացնեն մեզի, որքան անկատար ցանկութիւններ կան, որ կը յուսահատեցնեն մեզի: Եւ ո՞վ է այդ ամենուն մեղաւորը: Շատերս կը կարծենք, որ աշխարհն է այդպիսին. մէկուն շատ կու տայ, միւսին՝ քիչ, խելօքին կը գրկէ, յիմարին՝ յառաջ կը տանի, արդարին կ'անարգէ, մեղաւորին՝ փառքի կը հասցնէ: Սակայն Քրիստոս, պատմելով «Անիրաւ դատաւորի»ն առակը, մեզի կը սորվեցնէ, որ մեր թշուառութիւններուն պատճառը ամենեւին ալ անիրաւ աշխարհը չէ: Յիսուս կը պահանջէ մեզմէ գրկանքներ տեսած այրի կնոջ նման չլուսահատիլ, հաւատալ, որ այնուամենայնիւ արդարութիւն կայ եւ այն կրնայ իրականութիւն ըլլալ, եթէ մենք հաստատ մնանք մեր հաւատքին մէջ:

Ահա այս հաւատքով Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը դիմադրեց ու անկոտորում մնաց անիրաւ աշխարհի փորձութիւններուն. ան երբեք չլուսահատեցաւ: Հայոց երկրին մէջ կառուցուած եկեղեցիներն ու վանքերը ինչպէս վկայութիւնն են Գրիգոր Լուսաւորիչի հաւատքին, համբերութեան եւ հաւատարմութեան,

այնպէս ալ լաւագոյն ապացոյցն են արդարութեան յաղթանակին եւ այն ճշմարտութեան, որ Երկինքի Արքայութիւնը մեր մէջն է:



ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԵՂԻԱ ՄԱՐԳԱՐԵԻ

Կիրակի, 3 Յունիս 2018

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի «Ելն Ի Վիրապէն»

Յիշատակութեան Տօնին

առիթով կը շնորհաւորենք բոլոր

ԳՐԻԳՈՐ

անունը կրող անձերուն անուանակոչութիւնը:



NAME DAY CELEBRATION

REMEMBERANCE

Sunday June 3, 2018

On the feast of

“St. Gregory the Illuminator’s Deliverance from the Pit”

Our Congratulations to all individuals

who are named

Gregory

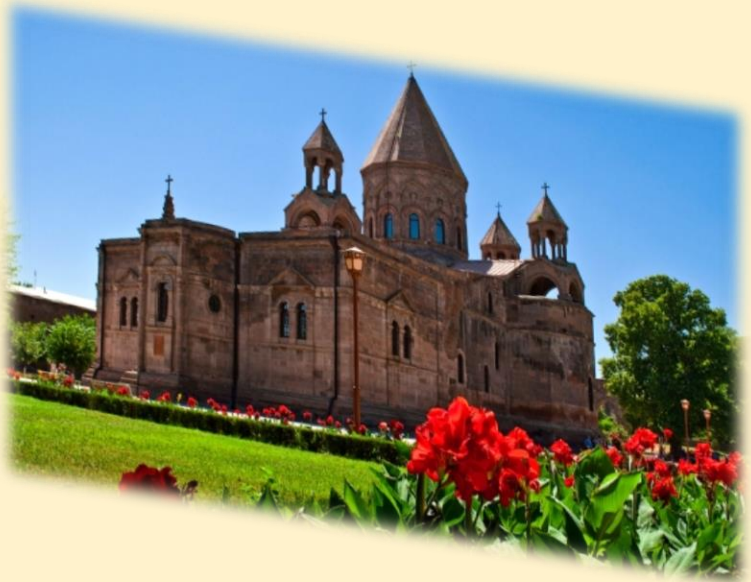


3 Յունիս 2018

Տօն Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի

Հայոց Եկեղեցւոյ մեծ տօներէն Է Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի տեսիլքով Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի հիմնադրման տօնը: Ըստ ականդութեան՝ Խոր Վիրապին մեջ բանտարկութենէն դուրս գալէն յետոյ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը տեսիլք կը տեսնէ, ուր Միածինը, ողորդած հրաշափառ լոյսով, կ'իջնէ

երկնիքէն եւ ոսկիէ ուռով կը զառնէ Սանդարամետի գետնափոր մեհեանը՝ ցոյց տալով այն տեղը, ուր պետք է կառուցուէր Հայոց Սուրբ հաւատքի տաճարը: Այստեղէն ալ յառաջացած է «Էջմիածին» անունը, այսինքն՝ Էջ՝ (գրաբար) իջաւ Միածինը: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը իր տեսիլքը կը պատմէ Հայոց Տրդատ թագաւորին: Արքայի հովանաւորութեամբ կը կառուցուի Սուրբ Էջմիածնի՝ Աստուածածնին նուիրուած Կաթողիկէ Մայր Տաճարը: Քրիստոսի իջման տեղն ալ կը կառուցուի Իջման Սուրբ Սեղանը: Էջմիածնի կառուցման աշխատանքներուն ժողովուրդին հետ մասնակցած են նաեւ՝ Տրդատ թագաւորը եւ Աշխէն թագուհին: Ըստ Մաղաքիա պատրիարք Օրմանեանի «Ծիսական բառարան»-ին՝ «կաթողիկէ» կը նշանակէ աթոռանիստ մայր եկեղեցի, եւ այս անունը յատուկ տրուած է Էջմիածնի Մայր Տաճարին: Սակայն մէկ այլ իմաստով կաթողիկէ անուանած են գմբէթ ունեցող բոլոր եկեղեցիները ընդհանրապէս, իսկ աստուածաբանութեան մէջ այդ անուանումը կը ներկայացէ եկեղեցւոյ ընդհանրականութեան խորհրդապատկերը: Այս երեք իմաստներն ալ կը համապատասխանեն Էջմիածնի Մայր Տաճարին, քանի որ այն աթոռանիստ եկեղեցի է, գմբէթաւոր եւ ընդհանրական է բոլոր հաւատացեալներու համար: Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի տօնը կը նշուի Սուրբ Չատիկէն 64 օր յետոյ կամ Հոգեգալստեան Կիրակիին յաջորդող երկրորդ Կիրակի օրը: Տօնին օրը կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, իսկ ժամերգութիւններու ընթացքին այլ շարականներու հետ կ'երգուին նաեւ՝ նշանաւոր «Էջ Միածինն ի Հօրէ» շարականը, որ գրած է 8-րդ դարու կաթողիկոս Սահակ Ձորափորեցին: Շարականը Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի տեսիլքին եւ տաճարի կառուցման մասին է:



Holidays

2018-06-02

Feast of St. Gregory the Illuminator's deliverance from the pit

In the year 301 AD, the deliverance of St. Gregory the Illuminator from the pit, was the catalyst that began the "Great Conversion" of Armenia from the darkness of paganism to the Light of Christianity.

Following the martyrdom of the Christian nuns, led by St. Hripsime and St. Gayane, upon the order of the Armenian pagan King Tiridates, the ruler becomes seriously ill. The sister of the king, Khosrovidoukht, has a dream where it is revealed to her that the only remedy for the king's condition is to free St. Gregory, still imprisoned in the dungeon, and that he alone could cure the malady. Thirteen years following his imprisonment in the "deep pit" of Artashat, the royal court submits to the request of Khosrovidoukht and frees the Christian Gregory. With the intercession of Gregory's prayers, the king recovers, Gregory becomes the patron saint of the Armenian Church, and Tiridates, and his wife - Queen Ashkhen, become ardent supporters in Gregory's efforts to preach Christianity throughout Armenia, and baptize the Armenian nation.

Pagan temples and statues are destroyed in Armenia, and replaced with Dominical Crosses in their locations. Christianity is proclaimed by the King and the Catholicos to be the state religion of Armenia, the first nation in the world to do so. St. Gregory is sent to Caesarea, where he is consecrated as the first Pontiff of the Armenian Church, and becomes the first Catholicos of All Armenians.

The feast of St. Gregory the Illuminator's Deliverance from the Pit is one of the greatest of the Armenian Church. A solemn Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches on this day.



June 3, 2018

The Feast of the Cathedral of Holy Etchmiadzin

On the twenty-seventh day of the seventh month, Noah's Ark came to rest on Mount Ararat. When Noah emerged from the Ark, he prepared a sacrifice in the Araratian Valley and built an altar for the sacrifice in the place where Holy Etchmiadzin is now located.

The Etchmiadzin Cathedral was built by St. Gregory the Illuminator, the patron Saint of the Armenian Church. In the solitude of the night, given to spiritual thoughts, St. Gregory had a magnificent vision: The Son of God descending from heaven with a golden hammer in his hand strikes the vastness of the ground, and reveals the place where the Holy Cathedral of Etchmiadzin will be erected.

"I saw an awe-filled human appearance, great and wonderful, who was leading all and from the highest to the lowest, He was before them. He had a great golden hammer in his hand, and all were following Him. He was coming with great speed, flying up like a swift eagle and descending down to the firmament of the earth, in the center of the city, struck the vastness of the land, and an awful wailing resounded up from the chasms of hell."

St. Gregory and the family of the St. Trdat the king, led the people to the place of the Descent of the Only Begotten, and built the Cathedral.

Holy Etchmiadzin is also called "illustrated by light" because it was not designed by earthly architects, but rather the Heavenly Architect, who through a luminous illustration, showed how the new church was to appear.

Construction on the Cathedral of Holy Etchmiadzin concluded in August 303. The consecration of the cathedral occurred on Saturday preceding the Assumption of the Holy Mother of God and was named St. Mary Asdvatsatsin.



As a symbol of the Armenian Church and the faith of the Armenians, the Cathedral of Etchmiadzin, was proclaimed as such shortly after it was built, and instead of being called by her true name, was often simply referred to as "Vagharshapat's universal", "Universal Church," or merely "First Church."



Psalm 23

1- The LORD is my shepherd, I lack nothing. 2- He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, 3- he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake. 4- Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. 5- You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows. 6- Surely your goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD forever.





Եկեղեցւոյ Տաղաւար Տօներ եւ Յառաջիկայ Ձեռնարկներու

Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն

Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն – Մատաղօրհներ – Կիրակի, 3 Յունիս 2018

Պայծառակերպութիւն Տեառն Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի

Վարդավառ – Ուխտագնացութիւն Դէպի Ռիկօ - Կիրակի, 15 Յուլիս 2018

Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի –

Խաղողօրհներ – Կիրակի, 12 Օգոստոս 2018

Խաչվերաց – Կիրակի, 16 Սեպտեմբեր 2017

Տարեկան Պազար – Շաբաթ եւ Կիրակի – Հոկտեմբեր 27 եւ 28, 2018

Մանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 2 Դեկտեմբեր 2018

Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ –

Կիրակի, 9 Դեկտեմբեր 2018

FEAST DAYS AND UPCOMING EVENTS

Feast of St. Gregory the Illuminator Deliverance from the Pit –

Church Name Day – Madagh - Sunday, June 3, 2018

Feast of the Transfiguration of our Lord - Pilgrimage to Rigaud

Sunday, July 15th

Feast of the Assumption of the Holy Mother of God -

Sunday, August 12th, 2018

Feast of the Exaltation of the Holy Cross –

Sunday, Sept. 16th, 2018

Annual Bazaar – Saturday & Sunday -

October 27 & 28, 2018

Children's Christmas /CFFA –

Sunday, December 2nd, 2018

Church 48th Anniversary –

Sunday, December 9th, 2018



**ՇՆՈՐՀԱԻՐԱՆՔ
Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ**

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Ծխական Խորհուրդը
ՖԼՕՐԱՆ ԼԷՅՅՕՆ ՍԱՐԳՏՍԻ**

Շաբաթ, 26 Մայիս 2018

**Սկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով
Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն մկրտեալի ծնողներուն
եւ բոլոր հարազատներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ փոքրիկն **ՖԼՕՐԱՆ ԼԷՅՅՕՆ ՍԱՐԳՏՍԻ****

**Ս. Սկրտութեան աւագանէն իր վերստին ծնունդով արժանանայ
Աստուածային Օրհնութեան
իւր կեանքի ամբողջ տեւողութեան:**



**CONGRATUALTIONS
ON THE
BAPTISMAL CEREMONY**

*The Parish Council
of St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
On the Baptismal ceremony
of the child*

FLORENT LEON SERKIS

Saturday May 26, 2018

**Extend their heartfelt congratulations
to the child parents & family.**



ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Վատ չէ, երբ կ'ուրախանանք մեր յաջողութիւններով, չէ՞ որ Աստուած, երբ ստեղծեց աշխարհը, ըսաւ. «Լաւ է»: Մենք ալ կրնանք յաջողութեան դէպքին ըսել. «Լաւ է», բայց նաեւ՝ պետք է ակեցնենք. «Փառք քեզ, Տէր, ամէն բանի համար փառք քեզ»:



«Ամէն ինչ կրնամ Անոր՝ շնորհիւ, Ով որ ինձ զօրացուց» (Փիլիպ. 4:13), - կ'ըսէ Ս. Պօղոս առաքեալը: Աստուծոյ օրհնութեամբ եւ պահպանութեամբ անվախ է զինուորը՝ քաջ եւ կորովի:



Երբ Աստուծոյ զօրութիւնը կը յայտնուի նոյնիսկ տկար մարդոց մէջ, անոնք կրնան հրաշագործել: Աստուած Իր զօրութեամբ կը բարձրացնէ խոնարհներուն եւ կը տապալէ այս աշխարհի հպարտութիւնն ու զօրութիւնը:



Մարդիկ կը տեսնեն մեր արարքի արտաքին կողմը, Աստուած կը տեսնէ մեր մտադրութիւնը: Ո՛չ ոք չկրնար կոչուիլ բարի՝ միայն արտաքինը պահելով, այլ՝ ան, որ մաքուր սիրտ ունի:



Աստուած «պայքարեցաւ» ու յաղթեց չարին, որպէսզի հաստատէ մարդուն ազատութիւնը, որուն ի պատասխան մարդն ալ պետք է պայքարի չարին դէմ՝ հաստատելով Աստուծոյ ճշմարտութիւնն ու Սէրը իր կեանքին մէջ:





**Ուշադրութիւն
մեր սիրելի
հաւատացեալներուն**



Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ: Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:

Ծիսական Խորհուրդ

Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course.
Thank you for your cooperation.

Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

*Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of May 2018
have been received with great appreciation*



**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:
THE LATE SONA GIRAGOSYAN DEMIRJIAN
Mrs. Hilda Kepekci \$50**

**HOKEHANKISD:
THE LATE AZADUHI EVHAN KILAVUZ
Mr. & Mrs. Robert Kilavuz, Mr. Toros Kilavuz,
Mrs. Surihi Migirditsian,
Mr. & Mrs. Norayr & Paylin Gurnagul \$50**





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսավորչի Ելն ի Կիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
	17, Կիրակի	Ս. Յակոբ Մծբնայ Զայրապետի Մասունքները Գանատայի Մէջ Պատարագիչ եւ Քարոզիչ Արժ. Տ. Հրաչ Քհնյ. Մուրատեան Պուկարահայոց Զոգեւոր Զովիւ
	22, Ուրբաթ	“Karaoke Night” «Կոմիտաս» Դպրաց -Դաս /Երգչախումբի Զիմնադրութեան 60-րդ Ամեակին Առիթով Երեկոյեան Ժամը 7-ին
Յուլիս	15, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Ջրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Զոգեհանգստեան Պաշտօն
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի» Խաղողօրհնէք Աւարտին Ճաշկերոյթ Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ

	13, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
Սեպտեմբեր	16, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	17, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիւ	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Տօնակատարութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահ
	9, Կիրակի	Եկեղեցւոյ Գմման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ Տօնական Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ



Գրաւուած Օր

**«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս Երգչախումբի
Յիմնադրութեան 60 Ամեակի**

Յանդիսութիւն

10 Նոյեմբեր 2018, Շաբաթ երեկոյեան

Կը խնդրուի չխաչաձեւել:

Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ:

**Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ**



Յայտարարուժիւն

Միքելի հաւատացեալներ կը փափաքինք տեղեկացնել ձեզ թէ յետայսու Ծիական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը, երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, Ծիական Խորհուրդը մեր հաւատացեալներուն պիտի յատկացնէ առիթը խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու Ծիական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել

Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

Շնորհակալութեամբ՝
Ծիական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral**

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

SUNDAY SCHOOL

For the ages of 6-12 years old children

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց
Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ
Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066



**Sunday School aims to sow the word of God and
the traditions of our Armenian Church in our
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the
children will learn Psalms & songs, develop
Armenian language skills, & introduce to
Armenian history.**

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

**For more information and registration call to the
Church office (514) 279-3066**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax:
(514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



**Nous vous invitons à vous joindre à
notre nouvelle Chorale d'Enfants
« Jeunesse Musicale St-Grégoire
d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15
ans).**



**Les pratiques débuteront dimanche le 14
janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615
Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se
poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.
Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan
diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la
direction de cette chorale.**

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la
notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines,
classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

**La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette
expérience enrichissante!**

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ

ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

**ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ**

Արդեն իսկ տեղի կ'ունենան ամեն

Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին

**Սոնթթալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:**

*Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին
միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցւոյ
հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը
եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ
յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:*

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Հայարի Բիւյ. Թանաշեան

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



SOL



ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱԽՈՐԶԻՆ ՄԵՐՈՅ
ԵԼԱՆԵԼՈՅՆ Ի ՎԻՐԱՊԷՆ
ԵՒ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ ՍՐԲՈՅ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ

FEAST OF ST-GREGORY THE ILLUMINATOR
DELIVERANCE FROM THE PIT AND THE CHURCH NAME DAY

ՈՒՆՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ DIVINE LITURGY

Կիրակի, 3 Յունիս 2018
առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Sunday, June 3, 2018 at 10:30 am

Պատարագիչ՝ Celebrant

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ԲՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ
REV. FR. HAYARI TANASHIAN

Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկաւազները: Պատարագի
երգեցողութիւնը պիտի կատարէ

«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը:

Ղեկավար՝ Մուրատ Տեմիրտեօվեն / Choirmaster: Murat Demirdogen

Երգեհոնահար՝ Կարէն Մանուչարեան / Organist: Karen Manucharyan

Յաւարտ Ս. Պատարագի «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ տեղի
պիտի ունենայ ճաշկերոյթ,

Մատաղ-Գառնուկի սպասարկութիւն՝

Եկեղեցոյս Ծխական Խորհուրդին կողմէ:

After the Divine Liturgy "Lamb-Madagh" will be served in

"Marie Manoogian" hall by Parish Council.

Մուտքը՝ ազատ / Free Entrance

ՍՈՒՐԲ ՀԱԿՈՒ ՄԾԲՆԱ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ
ՄԱՍՈՒՆԲՆԵՐԸ ԳԱՆԱՏԱՅՈՒՄ

SAINT JACOB OF MTSBIN
HOLY RELICS IN CANADA

ՀԱՆԴԻՍԱՒՈՐ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ

Պիտի պատարագ, եւ քարոյլ
Արժ. Տ. Հրաչ Բինյ. Մուրադեան
Պլովդիվի Հոգևոր Հովիւ (Պուլկարիա)

DIVINE LITURGY

Celebrant and homilist
Rev. Fr. Hrach Muradyan
Parish Priest of St. George
Armenian Apostolic
Church of Plovdiv
Bulgaria

ՄՈՆԹՐԷԱԼ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայաստանեայց
Առաքելական
Առաջնորդանիստ եկեղեցի
Յունիս 17, ժամը 10:30-ին

ԹՈՐՈՆՏՈ

Ս. Երրորդութիւն
Հայաստանեայց
Առաքելական եկեղեցի
Յունիս 24, ժամը 10:30-ին



MONTREAL

St. Gregory
the Illuminator
Armenian Cathedral
June 17,
at 10:30am

TORONTO

Holy Trinity
Armenian Apostolic
Church of Toronto
June 24,
at 10:30am

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄ

ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA



DIOCÈSE ARMÉNIEN
DU CANADA

WWW.ARMENIANCHURCH.CA





KARAOKE Night ԲԱՐԱՌԻՔԵԻ ԳԻՇԵՐ

«ԿՈՄԻՏԱ»

Դպրաց Դաս / Երգչախումբի
Հիմնադրութեան՝

60-րդ Ամեակին Առիթով

Ուրբաթ, 22 Յունիս 2018

Երեկոյեան ժամը 7-ին
«Մարի Մանուկեան» սրահ

Friday – June 22, 2018

at 7:00 pm

“Marie Manoogian” Hall

- Երգեցողութիւն/Singing
- Կերուխում/
Pizza/Poutine/Soft Drinks

Հրաւիրուած են բոլոր
երիտասարդները

Don't Miss

Տեղերու ապահովման հեռաձայնել եկեղեցւոյ
Գրասենեակ - For reservation please call to the Church
office at: (514)279-3066

\$20 Entry

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax:
(514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com



Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
ԵԼ / And

Լաւալի Ս. Խաչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի
Holy Cross Armenian Church of Laval

ՎԱՐԴԱՎԱՌ / VARTAVAR

Քրիստոսի Այլակերպութեան Տօնին Առիթով
Transfiguration of our Lord Jesus Christ

Ուխտագնացութիւն
Դէպի Ռիկօ
Pilgrimage to Rigaud



Կիրակի, 15 Յուլիս 2018/
Sunday, July 15, 2018

Սկիզբ Ս. Պատարագի ժամը / Holy Mass – 12:00

Օթօպիւսի սպասարկութիւնը ապահովուած է:
Մեկնում առաւօտեան ժամը 10:30-ին:
Մանրասնութիւնները յաջորդիւ:

Bus departure at 10:30 am
Details will follow.

Յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել զոյգ եկեղեցիներու քարտուղարութեան /
For more information please call to the Church office at:

Մոնթրեալ / Montreal – (514) 279-3066

Կամ

Լաւալ / Laval – (450) 687-5355

Ծխական Խորհուրդ / Parish Councils

ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷՐ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ



PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամենակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցոյ Գանատահայոց Թեմը
Օրհնութեամբ

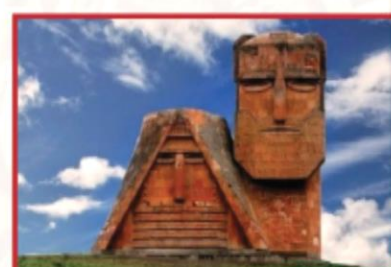
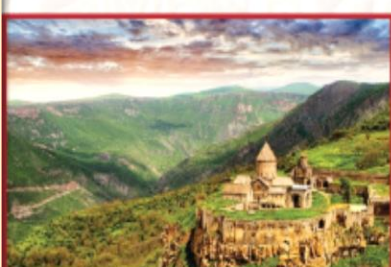
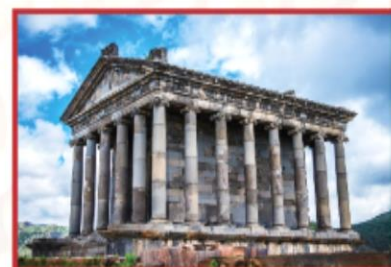
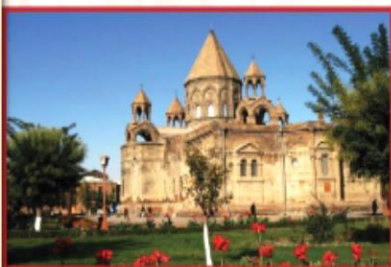
Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերշ. Տ. Արգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ուխտազնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

*On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of*

*His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.*

*À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du*

*Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.*



FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.



ՌԻՆՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՐԱՔՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghartzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghpat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from tge Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.

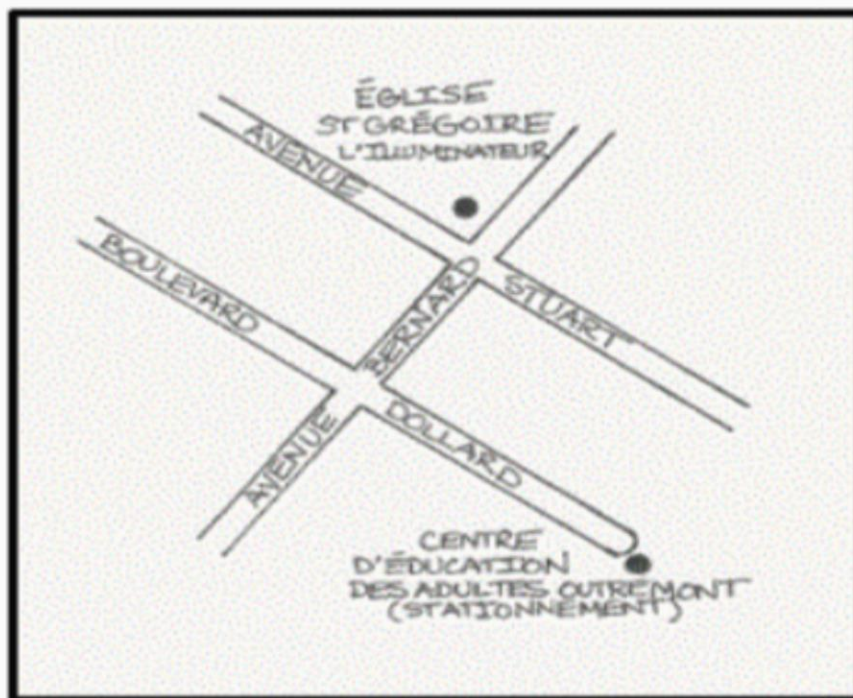


ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.